



TERMO DE REFERÊNCIA – Seleção nº 009/2021

ICLEI - Governos Locais pela Sustentabilidade, Secretariado da América do Sul
Projeto Urban-LEDS II

Revisor(a) de conteúdo

O ICLEI América do Sul está em busca de revisor(a) de conteúdo, em português, espanhol e inglês, para contratação de Pessoa Jurídica.

Organização contratante: ICLEI América do Sul

ICLEI - Governos Locais pela Sustentabilidade é uma rede global de mais de 1.750 governos locais e regionais comprometida com o desenvolvimento urbano sustentável. Ativos em mais de 100 países, influenciamos as políticas de sustentabilidade e impulsionamos a ação local para o desenvolvimento de baixo carbono, baseado na natureza, equitativo, resiliente e circular.

Nossa Rede e equipe de especialistas trabalham juntos oferecendo acesso a conhecimento, parcerias e capacitações para gerar mudanças sistêmicas em prol da sustentabilidade urbana.

O ICLEI opera na América Latina desde 1994. O primeiro escritório para a América Latina e o Caribe foi estabelecido em Santiago, Chile, em junho de 1996, e o primeiro Secretariado Regional foi instalado no Rio de Janeiro em outubro de 2000. A cidade de Buenos Aires foi escolhida como sede do Secretariado da América Latina e do Caribe entre 2006 e 2010, período em que também foi estabelecido um escritório de projetos no Brasil, na cidade de São Paulo. Em 2011, o atual Secretariado da América do Sul (ICLEI América do Sul) foi estabelecido em São Paulo, Brasil. Em 2011, foi aprovado um novo modelo para nossas atividades na região, com dois secretariados, o Secretariado da América do Sul (SAMS), atualmente liderado pelo escritório do ICLEI na cidade de São Paulo, Brasil e o Secretariado do México, América Central e Caribe (MECS), liderado pelo escritório do ICLEI no México.

Em 2018, para continuar construindo fortes relações de apoio com seus associados, o secretariado regional abriu dois escritórios de Coordenação Nacional, na Colômbia e na Argentina, respectivamente. Ao longo destes anos, o ICLEI América do Sul destacou-se no desenvolvimento e execução de projetos nas temáticas de: Clima e Desenvolvimento de Baixo Carbono, Resiliência, Resíduos Sólidos, Compras Públicas Sustentáveis, Biodiversidade Urbana, dentre outros. Conheça mais: <https://americadosul.iclei.org/>.

1. Sobre o Projeto Urban-LEDS II

O projeto “Urban-LEDS II: Acelerando Ação Climática por meio da Promoção de Estratégias de Desenvolvimento Urbano de Baixas Emissões”, é uma iniciativa financiada pela Comissão Europeia e





implementado pelo ICLEI - Governos Locais pela Sustentabilidade, em parceria com a ONU-Habitat. O ICLEI oferece apoio aos governos locais no enfrentamento à mudança do clima, acelerando o desenvolvimento urbano de baixo carbono e resiliente a partir de uma abordagem de governança multinível para ação climática urbana.

Na América do Sul, dois países são beneficiários do projeto: Brasil e Colômbia. No Brasil, as cidades integrantes são: Recife, Fortaleza, Belo Horizonte, Betim, Curitiba, Porto Alegre, Rio de Janeiro e Sorocaba. E na Colômbia as cidades integrantes são Cartago, Ibagué, Manizales, Santiago de Cali, Tópaga, Valledupar e Envigado, como representante da Área Metropolitana do Vale de Aburrá.

2. Justificativa e objetivo da chamada

Buscamos um(a) profissional que contribua para a revisão de documentos e materiais textuais, em português, espanhol e inglês, produzidos pela equipe do ICLEI América do Sul no âmbito do projeto Urban-LEDS II. O(a) profissional deverá comparar os documentos originais com as versões diagramadas, prezando pela qualidade e padronização de conteúdo.

3. Produtos e atividades

A presente contratação é composta por **quatorze (14)** produtos e as entregas de cada um estão detalhadas abaixo:

- Produto 1 | Revisão - Plano Local de Ação Climática do Recife (PE)**
- Produto 2 | Revisão - Plano Local de Ação Climática de Fortaleza (CE)**
- Produto 3 | Revisão - Resumo do Plano Local de Ação Climática do Recife (PE)**
- Produto 4 | Revisão - Resumo do Plano Local de Ação Climática de Fortaleza (CE)**
- Produto 5 | Revisão - Inventário de Emissões de Gases do Efeito Estufa de Betim (MG)**
- Produto 6 | Revisão - Inventário de Emissões de Gases do Efeito Estufa de Sorocaba (SP)**
- Produto 7 | Revisão - Análise de Risco Climático de Betim (MG)**
- Produto 8 | Revisão - Análise de Risco Climático de Sorocaba (SP)**
- Produto 9 | Revisão - Projeto Piloto LEDES Lab Recife (PE)**
- Produto 10 | Revisão - Projeto Piloto LEDES Lab Belo Horizonte (MG)**
- Produto 11 | Revisão - Projeto Piloto LEDES Lab Tópaga (Colômbia)**
- Produto 12 | Revisão - Projeto Piloto LEDES Lab Envigado (Colômbia)**
- Produto 13 | Revisão - Tradução do Resumo do Plano Local de Ação Climática do Recife (PE)**
- Produto 14 | Revisão - Tradução do Resumo do Plano Local de Ação Climática de Fortaleza (CE)**



Produto 1 | Revisão - Plano Local de Ação Climática do Recife (PE)

Objetivo

Revisar o Plano Local de Ação Climática (PLAC) do Recife, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 28 mil.**

Atividades

- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;
- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
- Prezar pela norma culta da língua portuguesa;
- Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
- Garantir que os termos estrangeiros à língua portuguesa estejam grafados em itálico;
- Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;
- Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **1.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Plano Local de Ação Climática do Recife, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);
- **1.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Plano Local de Ação Climática do Recife, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.
- **1.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão do Plano Local de Ação Climática do Recife, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.

Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.

Produto 2 | Revisão - Plano Local de Ação Climática de Fortaleza (CE)

Objetivo



Revisar o Plano Local de Ação Climática (PLAC) de Fortaleza, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 28 mil.**

Atividades

- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;
- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
- Prezar pela norma culta da língua portuguesa;
- Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
- Garantir que os termos estrangeiros à língua portuguesa estejam grafados em itálico;
- Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;
- Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **2.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Plano Local de Ação Climática de Fortaleza, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);
- **2.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Plano Local de Ação Climática de Fortaleza, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.
- **2.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão do Plano Local de Ação Climática de Fortaleza, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.

Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.

Produto 3 | Revisão - Resumo do Plano Local de Ação Climática do Recife (PE)

Objetivo

Revisar o Resumo do Plano Local de Ação Climática (PLAC) do Recife, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 22 mil.**

Atividades



- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;
- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
- Prezar pela norma culta da língua portuguesa;
- Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
- Garantir que os termos estrangeiros à língua portuguesa estejam grafados em itálico;
- Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;
- Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **3.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Resumo do Plano Local de Ação Climática do Recife, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);
- **3.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Resumo do Plano Local de Ação Climática do Recife, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.
- **3.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão do Resumo do Plano Local de Ação Climática do Recife, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.

Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.


Produto 4 | Revisão - Resumo do Plano Local de Ação Climática de Fortaleza (CE)

Objetivo

Revisar o Resumo do Plano Local de Ação Climática (PLAC) de Fortaleza, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 22 mil.**

Atividades

- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;
- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;

- 
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
 - Prezar pela norma culta da língua portuguesa;
 - Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
 - Garantir que os termos estrangeiros à língua portuguesa estejam grafados em itálico;
 - Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;
 - Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **4.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Plano Local de Ação Climática de Fortaleza, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);
- **4.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Plano Local de Ação Climática do Recife, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.
- **4.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão do Resumo do Plano Local de Ação Climática de Fortaleza, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.

Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.

Produto 5 | Revisão - Inventário de Emissões de Gases do Efeito Estufa de Betim (MG)

Objetivo

Revisar o Inventário de Emissões de Gases do Efeito Estufa de Betim, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 10 mil.**

Atividades

- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;
- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
- Prezar pela norma culta da língua portuguesa;
- Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
- Garantir que os termos estrangeiros à língua portuguesa estejam grafados em itálico;
- Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;

- Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **5.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Inventário de Emissões de Gases do Efeito Estufa de Betim, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);
- **5.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Inventário de Emissões de Gases do Efeito Estufa de Betim, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.
- **5.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão do Inventário de Emissões de Gases do Efeito Estufa de Betim, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.

Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.

Produto 6 | Revisão - Inventário de Emissões de Gases do Efeito Estufa de Sorocaba (SP)

Objetivo


Revisar o Inventário de Emissões de Gases do Efeito Estufa de Sorocaba, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 19 mil.**

Atividades

- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;
- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
- Prezar pela norma culta da língua portuguesa;
- Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
- Garantir que os termos estrangeiros à língua portuguesa estejam grafados em itálico;
- Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;
- Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **6.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Inventário de Emissões de Gases do Efeito Estufa de Sorocaba, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);

- 
- **6.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Inventário de Emissões de Gases do Efeito Estufa de Sorocaba, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.
 - **6.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão do Inventário de Emissões de Gases do Efeito Estufa de Sorocaba, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.

Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.

Produto 7 | Revisão - Análise de Risco Climático de Betim (MG)

Objetivo

Revisar a Análise de Risco Climático de Betim, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 20 mil.**

Atividades

- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;
- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
- Prezar pela norma culta da língua portuguesa;
- Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
- Garantir que os termos estrangeiros à língua portuguesa estejam grafados em itálico;
- Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;
- Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **7.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão da Análise de Risco Climático de Betim, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);
- **7.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão da Análise de Risco Climático de Betim, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.
- **7.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão da Análise de Risco Climático de Betim, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.

Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.



Produto 8 | Revisão - Análise de Risco Climático de Sorocaba (SP)

Objetivo

Revisar a Análise de Risco Climático de Sorocaba, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 20 mil.**

Atividades

- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;
- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
- Prezar pela norma culta da língua portuguesa;
- Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
- Garantir que os termos estrangeiros à língua portuguesa estejam grafados em itálico;
- Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;
- Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **8.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão da Análise de Risco Climático de Sorocaba, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);
- **8.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão da Análise de Risco Climático de Sorocaba, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.
- **8.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão da Análise de Risco Climático de Sorocaba, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.

Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.

Produto 9 | Revisão - Projeto Piloto LEDES Lab Recife (PE)

Objetivo

Revisar o Projeto Piloto LEDES Lab Recife, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 22 mil.**



Atividades

- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;
- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
- Prezar pela norma culta da língua portuguesa;
- Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
- Garantir que os termos estrangeiros à língua portuguesa estejam grafados em itálico;
- Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;
- Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **9.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Projeto Piloto LEDS Lab Recife, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);
- **9.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Projeto Piloto LEDS Lab Recife, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.
- **9.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão do Projeto Piloto LEDS Lab Recife, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.

Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.

Produto 10 | Revisão - Projeto Piloto LEDS Lab Belo Horizonte (MG)

Objetivo

Revisar o Projeto Piloto LEDS Lab Belo Horizonte, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 22 mil.**

Atividades

- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;

- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
- Prezar pela norma culta da língua portuguesa;
- Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
- Garantir que os termos estrangeiros à língua portuguesa estejam grafados em itálico;
- Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;
- Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **10.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Projeto Piloto LEDS Lab Belo Horizonte, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);
- **10.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Projeto Piloto LEDS Lab Belo Horizonte, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.
- **10.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão do Projeto Piloto LEDS Lab Belo Horizonte, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.

Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.

Produto 11 | Revisão - Projeto Piloto LEDS Lab Tópaga (Colômbia)

Objetivo

Revisar o Projeto Piloto LEDS Lab Tópaga (Colômbia), em espanhol, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 22 mil.**

Atividades

- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, ambos em espanhol, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;
- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
- Prezar pela norma culta da língua espanhola;
- Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
- Garantir que os termos estrangeiros à língua espanhola estejam grafados em itálico;
- Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;

- Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **11.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Projeto Piloto LEDS Lab Tópaga, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);
- **11.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Projeto Piloto LEDS Lab Tópaga, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.
- **11.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão do Projeto Piloto LEDS Lab Tópaga, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.
- Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.

Produto 12 | Revisão - Projeto Piloto LEDS Lab Envigado (Colômbia)

Objetivo


Revisar o Projeto Piloto LEDS Lab Envigado (Colômbia), em espanhol, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 22 mil.**

Atividades

- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, ambos em espanhol, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;
- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
- Prezar pela norma culta da língua espanhola;
- Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
- Garantir que os termos estrangeiros à língua espanhola estejam grafados em itálico;
- Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;
- Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **12.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Projeto Piloto LEDS Lab Envigado, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);
- **12.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão do Projeto Piloto LEDS Lab Envigado, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.

- 
- **12.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão do Projeto Piloto LEDS Lab Envigado, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.

Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.

Produto 13 | Revisão - Tradução do Resumo do Plano Local de Ação Climática do Recife (PE)

Objetivo

Revisar a tradução do Resumo do Plano Local de Ação Climática (PLAC) do Recife, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, em língua inglesa, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 22 mil.**

Atividades

- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, ambos em língua inglesa, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;
- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
- Prezar pela norma culta da língua portuguesa;
- Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
- Garantir que os termos estrangeiros à língua portuguesa estejam grafados em itálico;
- Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;
- Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **13.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão da tradução do Resumo do Plano Local de Ação Climática do Recife, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);
- **13.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão da tradução do Resumo do Plano Local de Ação Climática do Recife, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.
- **13.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão da tradução do Resumo do Plano Local de Ação Climática do Recife, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.



Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.

Produto 14 | Revisão - Tradução do Resumo do Plano Local de Ação Climática de Fortaleza (CE)

Objetivo

Revisar a tradução do Resumo do Plano Local de Ação Climática (PLAC) de Fortaleza, desenvolvido no âmbito do projeto Urban-LEDS II, em língua inglesa, comparando a versão textual final com a versão diagramada final, garantindo a fidelidade entre os documentos. **Número aproximado de palavras: 22 mil.**

Atividades

- Comparar a versão final do arquivo de texto com a versão final diagramada do documento, ambos em língua inglesa, garantindo que todo o conteúdo proposto esteja presente no documento final;
- Revisar o documento textual identificando possíveis ajustes ortográficos/semânticos;
- Conferir numeração de tabelas, gráficos e figuras, indicando alterações no sumário, se necessário;
- Conferir notas de rodapé e referências no corpo do texto, garantindo que estejam de acordo com o material original;
- Conferir lista de siglas, garantindo que esteja de acordo com o conteúdo do documento;
- Prezar pela norma culta da língua portuguesa;
- Garantir que termos técnicos e específicos do documento estejam com a grafia correta;
- Garantir que os termos estrangeiros à língua portuguesa estejam grafados em itálico;
- Submeter à revisão da equipe do ICLEI América do Sul a revisão do documento;
- Ajustar o material de acordo com a revisão realizada pela equipe do ICLEI América do Sul.

Entregas

- **14.A.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão da tradução do Resumo do Plano Local de Ação Climática de Fortaleza, indicando as alterações realizadas (modo revisão do Word);
- **14.B.** Um documento em formato Word (.docx) com a revisão da tradução do Resumo do Plano Local de Ação Climática de Fortaleza, contemplando as alterações realizadas, sem a indicação das mesmas.
- **14.C.** Um documento em formato .pdf com a revisão da tradução do Resumo do Plano Local de Ação Climática de Fortaleza, indicando os pontos a serem ajustados com comentários diretamente no documento final diagramado.

Prazo: 10 dias corridos a partir do recebimento do material.



4. Contratação e Desembolso de Honorários

Período previsto de contratação: aproximadamente 2 (dois) meses a partir de março de 2020.

Local de trabalho: O(A) tradutor(a) deve ter disponibilidade para realizar reuniões periódicas de acompanhamento, sempre que solicitado pelo ICLEI América do Sul, em dias e horários a combinar virtualmente ou presencialmente.

- O trabalho executado será enviado ao responsável do projeto do ICLEI América do Sul para aprovação.
- Os pagamentos serão realizados após a entrega do produto/serviço e aprovação da área responsável, mediante emissão de nota fiscal e boleto com vencimento para 10 (dez) dias após sua emissão e enviados para o e-mail adm@iclei.org.
- A empresa deve ter CNPJ ativo para realização de consultoria. Não serão aceitos CNPJ de “terceiros”.
- A empresa para receber o pagamento tem que enviar nota fiscal e boleto bancário.

5. Envio das Propostas

Para participar da seleção, por favor, enviem-nos:

Proposta Orçamentária, para os serviços de:

- Revisão de documentos nos idiomas português, espanhol e inglês.

A proposta deve apresentar o detalhamento dos custos gerais, incluindo todos os encargos legais.

As propostas devem ser enviadas até o dia 02 de março de 2021 às 23:59 para o email oportunidades@iclei.org com o assunto “Revisão de documentos - Urban-LEDS II”.